

57. Nitorina ni qo na àròye wọn ti nwọn yio ma şe kò ni şe awọn alabosi ni anfani atipe ako si ni wa lqdq wọn wipe ki wọn şeri kuro ninu ohun ti wọn ti nse.

58. Dajudaju Awa fi oniruru apejuwe lelè fun awọn enia ninu Al-Kurani yi. Bi iré ba mu àmi wa ba wọn, awọn ti ko gbagbo yio sope: E kò jé nkankan ju obilejé lo.

59. Gegébayi ni Qloahun nfi odidi di ɔkàn awọn ti kò ni mimò.

60. Nitorina şe ifarada; dajudaju ododo ni adehun Qloahun; maşe jéki awọn ti kò mọ amodajju f'oju dié.

(31) Suratu - Lukmənu

*Ni orukq Qloahun Ajóké aiye,
Aşaké ɔrun.*

1. Alif, Lâm, Mîm (Qloahun ni O mọ ohun ti O gba lero pêlu awọn harafi yi).

2. Eyi ni awọn ãyah Tirà ti o kun fun ogbon.

3. (O jé) itqsona ati iké fun awọn oniwa-rere.

4. Awọn ti ngbe irun duro ti nwọn si nyô saka awọn ni nwọn mọ amodajju nipa ɔrun.

فَيَوْمَ إِذَا لَيَقُنَ الظَّالِمُونَ طَلَمُوا مَعْذَرَتَهُمْ
وَلَا هُمْ يُسْعَطُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ ضَرَبَنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِن كُلِّ مُثَلٍ
وَلَيْنَ جِئْنَهُمْ بِإِيمَانٍ لَيَقُولُنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
إِنَّ أَكْثَرَ الْأَمْبَاطِلُونَ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ يَطْعَمُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الظَّالِمِينَ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْرِفْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ
وَلَا يَسْتَحْفَنَكَ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَ

تِلْكَءِ آيَتُ الْكِسْبِ الْحَكِيمِ ﴿٦١﴾

هَدَى وَرَحْمَةً لِلْمُخْسِنِينَ ﴿٦٢﴾

الَّذِينَ يَقْمِنُونَ الصَّلَاةَ
وَتَنْذُونَ الزَّكُوَةَ وَهُمْ
بِالآخِرَةِ هُمْ يُوقَنُونَ ﴿٦٣﴾

5. Awọn elewonyi mbẹ lori itosona lati ọdọ Oluwa wọn atipe awọn elewonyi ni yio la.

أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٦﴾

6. O wa ninu awọn enia, ti nra ọrọ eré lati fi şı (awọn enia) lona ti Olóhun laisi mimò kan o si mu u ni yeyè. Awọn elewonyi iyà tēnitēni mbẹ fun wọn.

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي لَهُوا حَكِيمٌ
لَا يُضْلِلُ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَسَعْيَهَا
هُرُوا أُولَئِكَ هُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٧﴾

7. Nigbati nwọn ba nka awọn àmi Wa fun u, a yi pada niti igberaga, bi ẹnipe kò gbọ ọ, bi ẹnipe odidi wa ninu eti rẹ; nitorina fun u niro iyà ẹleta-elerō.

وَإِذَا نَتَّلَ عَلَيْهِ اَنْشَاءَنَا لَمْ يُسْتَكِنْ
كَانَ لَرْسَمَهَا كَانَ فِي اُذْنِيهِ وَفَرِشَتَهُ
بِعَدَابٍ أَلِيمٍ ﴿٨﴾

8. Dajudaju awọn ẹniti o gbagbọ ni ododo ti nwọn si se işe rere. Alijanna onidéra mbẹ fun wọn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَمْ جُنَاحْتُمْ قَطَّ ﴿٩﴾

9. Nwọn yio wa ninu rẹ titi, ododo ni adehun Olóhun, On ni Alagbara, Olögbon si ni.

خَلَدِينَ فِيهَا وَعَذَّلَ اللَّهُ حَفَّا وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١٠﴾

10. O da sanma laini opo ti ẹ nri, O si fi awọn oke-nlanla şe ēkàn sinu ilé ki o ma ba ma mi mọ nyin, atipe O tan oniruru edata ka sarin rẹ, Awa si şo omi kalé lati sanma ti Awa fi nhu oniruru (èso) alapónle fun nyin si ori ilé na.

خَلَقَ السَّمَوَاتِ بَعْدِ عَمَرَّةٍ فَرَاهَا وَالْقَنْ في الْأَرْضِ
وَرَسِّيَ أَنْ تَعْبِدُنِي كُمْ وَمِثْ فِيَامَنْ كُلُّ دَابَّةٍ وَأَنْزَلَنا
مِنَ السَّمَاءِ مَا مَأْتَ فَأَنْبَثَنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ
كَرِيمٌ ﴿١١﴾

11. Eyi ni edata ti Olóhun, ẹ wa fi ohun ti awọn ti ki işe On (Olóhun) da han Mi? Ọrọ kò ri bẽ, awọn alabosi wa ninu işina ti o han gbangba.

هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُوْفٌ مَاذَا خَلَقَ اللَّهُ
مِنْ دُونِهِ بِإِلَّا الظَّالِمُونَ فِي صَلَالِ مُبِينٍ ﴿١٢﴾

12. Dajudaju Awa ti fun Lukumanu ni ọgbọn, pe: Fi ọpẹ fun Olóhun. Èníkèni ti o ba ndupe, o ndupe fun ẹmi ara rẹ ni; èníkèni ti o ba si şe aimore, dajudaju (ki ọmọ pe) Olóhun ti rọ ọrò, On lo ni ęyin.

13. Atipe (ki o rantí) nigbati Lukumanu sọ fun ọmọ rẹ nigbati o nṣí i leti pe: Iré ọmọ mi, maşe da nkan pò mọ Olóhun. Dajudaju dida nkan pòmọ (ębọ şise si) Olóhun jẹ abosi ti o tobi.

14. Atipe Awa sọ asotélè fun enia nipa obi rẹ, iya rẹ gbe e (ninu oyun) pèlu ailera lori ailera atipe jija ọmu rẹ gba ọdun meji, pe: Dupé fun Mi ati fun awọn obi rẹ mejéji. Ọdq Mi ni ipadasi.

15. Bi nwọn ba ngba ọ ni iyanju pe ki o wa orogun pèlu Mi eyiti iré ko ni imò kan nipa rẹ, maşe tèle ti awọn mejéji, ki o si ma ba wọn rẹ ni aiye yi niti daradara, ki o si tèle ọna ęni ti o şeri si ọdq mi, lèhinna ọdq mi ni ipadasi nyin, nigbana Emi yio fun nyin niro ohun ti ę şe nişé.

16. Iré ọmọ mi, bi (isẹ) ko ju iba eso «haridali» ti o si wa ninu apata tabi sanma tabi ninu ilé, Olóhun yio mu u jade. Dajudaju Olóhun ni Alánu, Olumò.

وَقَدْ أَنْتَ لِقَمَنَ الْحَكْمَةَ أَنْ أَشْكُرْهُ
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرْ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرْ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِّي حَمِيدٌ

وَلَذِقَ الْفَلَقُ بِأَنْتَ هُوَ يَعْظِمُهُ يَبْتَغِي لِأَنْتَ رَبِّكَ
بِالسَّمَاءِ وَالْأَرْضِ لَظَلَمٌ عَظِيمٌ

وَصَنَّبْنَا إِلَى إِنْسَانَ بِوَالَّدِيهِ حَمَّاتِهِ أُمَّهِ
وَهَنَّا عَلَى وَهْنٍ وَفَصَلَهُ فِي عَامِينَ
أَنْ أَشْكُرْهُ لِوَالِدِيكَ إِلَى الْمَصِيرِ

وَإِنْ جَهَدَكَ عَلَيَّ أَنْ تُنْتَرِكَ فِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُنْتَرِكَ هُمَّا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا
مَعْرُوفٌ وَأَتَيْعَ سَبِيلَ مَنْ نَابَ إِلَى نُورِنَا
مَرْجِعُكُمْ فَإِنَّكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

يَبْتَغِي إِنْسَانٌ تُكَلِّمُهُ حَبَّةً مِنْ حَرَقَلِ فَتَكُنْ
فِي صَحْرَاءٍ أَوْ فِي السَّمَوَاتِ أَوْ فِي الْأَرْضِ يَأْتِي
بِهَا اللَّهُ أَنَّ اللَّهَ أَطِيفٌ خَيْرٌ

17. Iré զո՞ mi, mā gbe irun duro ki o si ma paşे işe rere ki o si ma kő işe buburu, ki o si mā ni ifarada lori ohun ti o ba ba q. Dajudaju eyini wa ninu ipinu awon qro^[1].

يَبْشِّرُ أَهْلَ الْكَلَوَةَ وَمُؤْمِنِي بِالْمَعْرُوفِ وَأَنَّهُ
عَنِ الْمُنْكَرِ وَأَصِيرُ عَلَىٰ مَا أَصَابَكَ إِنَّ ذَلِكَ
مِنْ عَزْمِ الْأَمْرِ ﴿١٧﴾

18. Maşe gbe erkeké rē kuro lqdö awon enia (niti ifojutębę) ma si şe rin lori ilę niti fari Dajudaju Qlohung kò fęran gbogbo onigberaga afonnu.

وَلَا يُصْرِفَنَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَنْتَشِ فِي الْأَرْضِ
مَرَحًا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْنَثٍ فَخُورٍ ﴿١٨﴾

19. Rin irin ni iwontuwonsi, ki o si rē ohun rē nilę, dajudaju ohun ti a korira ju ni ohun kętekętę.

وَأَقْسِدُ فِي مَشِيكَ وَأَغْضُضُ مِنْ صَوْتِكَ
إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لِصَوْتِ الْحَمْدِ ﴿١٩﴾

20. Eñyin ko ri pe Qlohung tē lori ba fun nyin ohun ti mbę ni sanma ati ohun ti mbę ni ori ilę. O si pe ikę Rē le nyin lori ni gbangba ati ni ikökök? O si wa ninu awon enia ti njiyan nipa Qlohung laini mimo kan tabi itosona kan tabi Tirà kan ti o ni imolę.

أَلَرَّأَوْ أَنَّ اللَّهَ سَخَرَ لَكُمْ مَا فِي الْأَسْنَادِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَسْبَحَ عَلَيْكُمْ نُعَمَّ، ظَاهِرٌ وَبَاطِنٌ
وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَدِّلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَلَا هُدَىٰ وَلَا كِتْبٌ مُنِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. Atipe nigbati a ba sę fun wən pe: E tèle ohun ti Qlohung sɔkale, nwən a wipe: Qro ko ri bę, awa yio tèle ohun ti a ba lqo awon baba wa, biotileję pe èsu npe wən sibi iyà ina ti o njo.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ أَتَيْعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَلْوَبُلَّ تَنْبِعُ
مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ إِبَاهَنَا أَلْوَسْكَانَ
الشَّيْطَنُ يُدْعُوهُمْ إِلَى عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿٢١﴾

22. Eñikeni ti o ba juwə jusę silę fun Qlohung, ti o mo ęsin rē kanga fun U ti o si ję oluşe rere, nitorina

وَمَنْ يُسْلِمَ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ خَيْرٌ
فَقَدْ أَسْتَمْسَكَ بِالْمُرْوَقِ الْوَنْقِيِّ
وَإِلَى اللَّهِ عِيقَبَةُ الْأَمْرِ ﴿٢٢﴾

[1] (tio ję qranyan).

dajudaju o ti gbà okùn ti o nipon julò mu. Atipe ọdó Olóhun ni atubotan awon ọrò npada si.

23. Atipe èniti o ba si se aigbagbò, ma jé ki aigbagbò rè ba ọ ninu jé. Ọdó Wa ni aye ibupadasi wọn, Awa yio si fun wòn ni iro ohun ti nwòn ti şe nişé. Dajudaju Olóhun na ni Oni-mimò ohun ti mbé ni igbáiyà.

24. A o fun wòn ni igbadun dié, lèhinna A o tari wòn sinu iyà kan ti o nipon.

25. Atipe bi iré ba bi wòn lere pe tani da sanma ati ilé? Dajudaju nwòn yio sòpe: Olóhun ni. Sòpe: Opé ni fun Olóhun, şugbón ọpolopò wòn ni kò mó.

26. Ti Olóhun ni ohun it o mbé ninu sanma ati ilé. Dajudaju Olóhun na On ni O ròrò, ti ẹyin tò si.

27. Atipe ti o ba şe pe ohun ti mbé ni ori ilé ni igi ba jé kalamu ki awon ibudo si jé (tadawa rè), ki a si tun ri ibu odo meje lèhin rè awon ọrò Olóhun kò ni tan. Dajudaju Olóhun na ni Alagbara, Ològbón.

28. Dida nyin ati gbigbe dide nyin ko jé kinikan bikoşe gęgębi ęmi kan şoso. Dajudaju Olóhun ni Olugbò (òrò), Oluriran.

وَمَنْ كَفَرَ لَا يَعْزِنُكُمْ كُفُورُهُ إِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنَتَّبِعُهُمْ بِمَا عَمِلُوا إِنَّ اللَّهَ عَلَمُ بِذَاتِ الْأَشْوَارِ

ثُبَّتُهُمْ قَلِيلًا مِّنْ نَصْطَرُثُمْ إِلَى عَذَابٍ غَلِظٍ

وَلَئِنْ سَأَلْتُهُمْ مَنْ حَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قَدْ أَحْمَدَهُ إِلَيْهِ بِلَآكِرْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ

إِنَّ اللَّهَ مَافِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمُهُ وَالْبَحْرُ يَمْدُدُهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ أَخْرَى مَنْ أَنْفَدَتْ كَلِمَتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ

مَا خَلَقْتُمْ وَلَا بَعْثَكُمُ الْأَكَنَّفِ وَجَدَةٌ إِنَّ اللَّهَ سَيِّعُ بَصَرُهُ

29. Abi iré kò ri pe dajudaju Olóhun A ma fi oru ko sinu ara ḥsan, A si ma fi ḥsan na ko sinu ara oru, O si té òrùn ati oṣupa lori ba, ṽokkan wọn lo nrin titi lò di igbakan ti a yan fun wọn, atipe dajudaju Olóhun na ni O mò amotan ohun ti ç nṣe.

30. Eyi ri bẹ nitoripe Olóhun na On ni Ododo, atipe dajudaju ohun ti nwọn kepe lèhin Rè je iró atipe dajudaju Olóhun On ni O ga julò, ti O si tobi.

31. Abi iré kò ri pe dajudaju ṽoko a ma sare loju agbami pēlu idéra Olóhun ki O le ba fi ninu awon àmi Rè han nyin? Dajudaju awon àmi mbẹ ninu eyi fun gbogbo awon oniroju, Olusopé pupo.

32. Nigbati igbi (omi) ba bo wọn (daru) gegébi iji (çsujo) nwọn o ma kepe Olóhun, ti nwọn yio ma sin I niti ododo niti nfó ḥen na mò fun U. Nigbati O ba si ko wọn yo si ori ilè, awon ḥeniti o je oni ḫogbadogba yio si ma bẹ ninu wọn, atipe ḥenikan kò ni tako awon áyah Wa ayafí gbogbo oni jamba alaimore.

33. Enyin enia, e paiya Oluwa nyin ki e si tun bérú ojò kan ti obi kan ko ni şe anfani fun ḥomò rè, bẹ si ni ḥomò kan kò ni şe anfani kan fun obi rè. Dajudaju adehun

الْمَرْئَةُ إِنَّ اللَّهَ يُوَلِّ الظَّلَلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّهِ
فِي الْأَيَّلَ وَسَخَرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلَّ بَحْرٍ
إِنَّ أَجْلَ مُسَمَّىٰ وَأَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَوْلَانَ خَيْرِ
﴿٦﴾

ذَلِكَ يَالَّهُ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَادِعِينَ مِنْ دُونِهِ
الْبَاطِلُ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ عَلَىٰ تَكْبِيرٍ
﴿٧﴾

الْمَرْكَنَ الْفَلَكَ تَجْرِي فِي الْبَحْرِ يَنْعَمِتُ اللَّهُ
لِيُرِيكُ مَنْ أَيْسَتَهُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا إِلَهَ
لَكُلُّ صَاحِبٍ شَكُورٍ
﴿٨﴾

وَإِذَا غَشَّاهُمْ مَوْعِ كَاظِلَلَ دَعَوْ اللَّهَ مُخْلِصِينَ
لِهِ الَّذِينَ قَلَمَاجَنَهُمْ إِلَى الْبَرِ فَيَنْهَمُمْ مُقْنَصِدُ
وَمَا يَحْمِدُ بِإِيمَانِنَا إِلَّا كُلُّ حَنَارٍ كُفُورٍ
﴿٩﴾

يَكَائِنُوا النَّاسُ اتَّقْوَارَ بِكُمْ وَلَخْسَوْا بِمَا لَا يَحْمِزُ
وَالَّدُعُونَ وَلَدِهِ وَلَامَوْدُ هُوَ جَازِعٌ وَالْيَدِ سَيِّئَاتُ
إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَنْقِرُوكُمُ الْحَجَّةُ
﴿١٠﴾

Olıahun jə otitq, e maşə jəki igbesi aiye ko itanqe ba nyin ki e ma si jə ki onitanqe tan nyin jə nipa Olıahun.

34. Dajudaju Olıahun na ni mimq akoko lqdq, A si ma sq ojo kalqe, O si mq ohun ti o mbq ni apò ibimq. Atipe emi kan kò mq ohun ti on yio şe nişe lqla. Bé si ni emi kan kò mq ilq wo ni on yio ku si. Dajudaju Olıahun ni Onimimo Əniti O mq amqtan.

(32) Suratul - Sajdah

*Ni orukq Olıahun Ajokqe aiye,
Aşakqe qrun.*

1. Alif, Läm, Mím (Olıahun ni O mq ohun ti O gba l'ero pçlu awon harafi yi).

2. Sisqalqe Tirà na, kò si iyemeji ninu rę, qdq Oluwa gbogbo eda ni o ti wa.

3. Abi nwqon yio ma sope: On (Muhammadu) o ro o sq ni? Betiékq, on jə ododo lati qdq Oluwa rę ki o le ba ma şe ikilq fun awon enia kan ti olukilq kan kò wa ba ri şiwaju rę ki nwqon le ba mò qna.

4. Olıahun na ni Əniti O da sanma ati ilq ati ohun ti mbq ni arin awon mejeqi ni qjø mfqa, lqhinna O si şe pçtçpçrè sori itq qla

الَّذِينَ أَلَا يَعْرِتُ كُمْ بِاللَّهِ الْفَرُورُ

إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيَرَكُ الْغَيْثَ
وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْضِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ
مَا ذَا أَنَّكَسْبَ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ
تَمُوتُ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ حَرِيدٌ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَ

تَبَرِّئُ الْحَكِيمَ لِرَبِّهِ فِيهِ
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَمْ يَقُولُونَ أَقْرَرَهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ
إِنْ شَدَرَ قَوْمًا مَا أَتَاهُمْ مِنْ تَدْبِيرٍ مِنْ قَبْلِكَ
لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ

اللَّهُ الَّذِي حَلَقَ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا يَنْهَا
فِي سَمَاءٍ أَيَّمْ مُرَاسِتَوْيَ عَلَى الْعَرْشِ مَالِكُ